

## САМООБУЧАЮЩИЕ ТЕКСТЫ. БАТАРЕЕЧКА ТОШИБА.

В феврале 2014 года, как раз спустя 10 лет после создания первого из самообучающих текстов (Сказка о Дзидзо, поступил в рассылку на сайте Самоучитель Японского Языка в 2004 году), увидела свет книга Самообучающие тексты – вторая книга из серии «Японский для души». Так получилось, что первоначально для издания готовились одни тексты, но в книгу вошли совсем другие, один из которых и представлен в этом файле.

Вашему вниманию предлагается познакомиться с предельно сжатым разбором надписи на тошибовской батареечке. Этот маленький «батареечный» этюд, созданный в 2007 году, – не полноценный текст, а всего лишь попытка освоить немножко новое направление: не художественные тексты, а тексты технического и бытового плана, которые могут попасть на глаза любому, кто способен замечать большое в мелочах и наоборот. *Текст лишён сложного и тщательного анализа и к нему не применялись все технологии, присущие самообучающим текстам.* Тем не менее, он может кому-то показаться небезынтересным.

На следующей странице представлен текст на английском, потом на японском языках – всё как на изображении батарейки, лишь только предложения японского варианта пронумерованы. Далее следует текст с чтением иероглифов (в скобочках) и текст, набранный латиницей с переводом слов (в скобках).

Как уже упоминалось, этот текст нетипичен для Самообучающих текстов. В нем нет грамматического анализа, подсказок, комментариев, поскольку сам текст прост и бесхитроу. И вообще он был создан лишь для того, чтобы попробовать «бытовое техническое» направление и застолбить его за Японским для души. Тем не менее, дальнейшего распространения это направление не получило, но все-таки имело определенное значение для развития Самообучающих текстов, сайта и соцстраниц.

Кроме данного текста, в книгу Самообучающие тексты не вошли и распространяются свободно следующие тексты:

Сказка про Дзидзо.  
Сказка про Цаплю.  
Сказка Андерсена «Продавщица спичек».  
Отрывок из Мураками (Охота на овец).  
Отрывок из книги Уэхара «Мой шелковый путь».  
Фрагмент с озвучкой «Жара в Токио».  
Прогулка по Сакура-парку.

Ищите тексты на указанных ниже страницах или следите за их появлением. Но лучшим вариантом может быть только приобретение доведенных до совершенства, хотя и не лишенных определенных недостатков, книг серии «Японский для души»: Кандзавых эссе и Самообучающих текстов. Наиболее надежный и действенный способ приобретения которых – через указанные ниже контактно-информационные данные.

С уважением, Александр Вурдов, март 2014-го года.

[akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com)  
<http://www.japlang.ru>  
<https://www.facebook.com/groups/kamisamanokanji>  
<https://vk.com/kamisamanokanji>

Данная версия текста предназначена для свободного распространения.  
Александр Вурдов, Самообучающие тексты, Японский для души, [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com)  
<http://www.japlang.ru>

Caution: Do not short-circuit, disassemble, heat up, connect improperly or dispose of in fire. Do not recharge, mix with used or other battery types, immediately remove used up batteries.

Toshiba battery co., ltd



[1] 注意・ショート、分解、加熱、火に入れるなどしない。 [2] +- を逆に入れない・ [3] この電池は充電ではないので、充電すると液漏れ、破のおそれがある・ [4] 新しい電池と使用した電池、異種の電池を混用しない・ [5] 使い切った電池はすぐに機器から取り出す

[1] 注<sup>15</sup>意<sup>10</sup> (ちゅうい) ・ ショート、分<sup>5</sup>解<sup>25</sup> (ぶんかい)、加<sup>7</sup>熱<sup>20</sup> (かねつ)、火<sup>19</sup> (ひ) に入<sup>3</sup>れる (いれる) などしない。 [2] +- を逆<sup>26</sup> (ぎやく) に入<sup>3</sup>れない (いれない) ・ [3] この電<sup>27</sup>池<sup>14</sup> (でんち) は充<sup>2</sup>電<sup>27</sup> (じゅうでん) ではないので、充<sup>2</sup>電<sup>27</sup> (じゅうでん) すると液<sup>16</sup>漏<sup>18</sup>れ (えきもれ)、破<sup>23</sup> (やぶれ) のおそれ (恐<sup>11</sup>れ) がある・ [4] 新<sup>12</sup>しい (あたらしい) 電<sup>27</sup>池<sup>14</sup> (でんち) と使<sup>1</sup>用<sup>21</sup> (しよう) した電<sup>27</sup>池<sup>14</sup> (でんち)、異<sup>22</sup>種<sup>24</sup> (いしゆ) の電<sup>27</sup>池<sup>14</sup> (でんち) を混<sup>17</sup>用<sup>21</sup> (こんよう) しない・ [5] 使<sup>1</sup>切<sup>6</sup>った (つかいきった) 電<sup>27</sup>池<sup>14</sup> (でんち) はすぐに機<sup>13</sup>器<sup>9</sup> (きき) から取<sup>8</sup>り出<sup>4</sup>す (とりだす)

[1] Chu:i ・ (внимание) sho:to (короткое замыкание: от англ. short circuit), bunkai (разборка, демонтаж), kanetsu (нагревание), hi ni ireru (в огонь вкладывать) nado (и т.д.) shinai (не делать). [2] +- (purasumainasu - плюс-минус) wo (показатель темы) gyaku ni (наоборот) irenai (не вставлять) ・ [3] kono denchi (эта батарейка) wa (показатель темы) ju:den (зарядка) de wa nai (не) node (так как), juuden suru to (заряжать если) ekimore (протекание), yabure (поломка) no (притяжательная частица) osore (страх, опасение) ga aru (имеется) ・ [4] atarashii denchi (новая батарейка) to (и) shiyo: shita (использованная) denchi (батарейка), ishu no (иного/разного вида) denchi (батарейки) wo kon'yo: shinai (не смешивать) ・ [5] tsukaikitta denti (истраченная батарейка) wa sugu ni (сразу немедленно) kiki (механизма) kara (из) toridasu (извлекать).

# ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ОН	кун	Значение	кол-во черт	Ключ
CHUU	sosogu	Лить, поливать, впадать (о реке)	3+5	85
<p>Также 注 в сочетаниях имеет значения: пояснение, комментарий, сосредоточение.</p> <p>注目 (тю:моку = ТЮ:_сосредоточение + МОКУ_мэ_глаз) - внимание.</p> <p><b>注</b> 注意 (тю:и = ТЮ:_сосредоточение + И_смысл, мысли) - внимание, осторожность.</p> <p>注連繩 (симэнава = ТЮ:_сосредоточение, пояснение + РЭН_цурэру_тянуться цепью + ДЗЁ:_нава_веревка) - соловенная веревка, окружающая синтоистские святилища.</p>				
10 I	-	Смысл, значение, мысли, намерение	4+3	61
<p>意味(ими = И_смысл + МИ_адзи_вкус) – смысл, значение.</p> <p>意見 (икэн = И_смысл, мысли + КЭН_смотреть) – мнение, взгляд.</p> <p>好意 (ко:и = КО:_суки_нравиться + И_смысл, мысли, намерения) – доброжелательность, дружелюбие.</p> <p>弔意 (тё:и = ТЁ:_томурау_выражать соболезнование, служить панихиду + И_смысл, значение) – соболезнование.</p> <p>意地 (идзи = И_смысл, значение + ТИ/ДЗИ_ти_земля) - характер, нрав, упрямство, сила воли, твердость.</p> <p>敬意 (кэйи = КЭЙ_уяму_уважать + И_значение, намерение) - уважение, почтение.</p> <p>合意 (го:и = ГО:_ау_сходиться + И_значение, намерение) - согласие (обоюдное).</p> <p><b>意</b> 恶意 (акуй = АКУ_варуй_плохой + И_мысли, замысел) - злой умысел.</p> <p>故意に (кои-ни = КО_юэ_обстоятельство, причина + И_мысли, замысел) - умышленно, намеренно.</p> <p>意識 (исики = И_смысл, мысли + СИКИ_со-знание) - сознание, сознательность.</p> <p>意義 (иги = И_смысл, значение + ГИ_значение) - смысл, значение.</p> <p>生意気 (намаики = СЭЙ_нама_необработанный, неопытный (икиру_быть живым)+ И_смысл, значение, мысли + КИ_энергия, дух) - самодовольство, нахальство; самодовольный, наглый, дерзкий, самовлюблённый.</p> <p>日常生活 (нитидзё:сэйкацу = [НИТИ_хи_день + ДЗЁ:_цунэ_обычно] - обычный + [СЭЙ_икиру_жить + КАЦУ_икиру_жить] - жизнь, существование) - обыденная жизнь, будни.</p> <p>意識 (ияку = И_смысл + ЯКУ_перевод) - свободный перевод.</p> <p>Как-будто солнце 日 встало 立, осветив дорогу сердцу 心 - открылся доселе непостижимый смысл 意, стало ясно значение 意 происходящего, мысли 意 обрели ясность, а намерения 意 – чистоту.</p>				
i				



20	NETSU	atsui	Горячий, увлеченный	4+11	86
	<p>熱い( ацуй) – горячий; увлеченный. 熱 (нэцу) – тепло, жар, повышенная температура тела; страсть, увлечение.          熱心 (нэссин = НЭЦУ_ацуй_горячий + СИН_кокоро_сердце, душа) – пыл, рвение, энтузиазм.          熱病 (нэцубэ: = НЭЦУ_ацуй_горячий + БЁ: _ямай_болезнь) – лихорадка.</p>				
	<p><b>熱</b> 熱中する (нэттю: суру = НЭЦУ_ацуй_горячий + ТЮ:_нака_внутри + делать) – увлекаться (кем-либо или чем-либо).          熱愛する (нэцуай суру = НЭЦУ_ацуй_горячий + АЙ_ай_любовь + суру_делать) – безумно страстно любить.          熱湯 (нэтто: = НЭЦУ_ацуй_горячий + ТО:_ю_кипяток) – кипяток.          加熱 (канэцу = КА_куваэру_прибавлять + НЭЦУ_ацуй_горячий) – нагревание.</p>				
i	<p>Муж 夫 (ФУ:/ФУ_отто_муж) + земля 土 (ТО/ДО_цути_земля) + круг 丸 (ГАН_мару_круг) + огонь 火 (КА_хи_огонь). Семейный очаг (жар, страсть, огонь) объединяет в себе (круг, замкнутость, полнота) взаимную страсть и увлечение мужа (пахаря) и земли (женщины).</p>				
x	<p>暑 (СЁ_ацуй) - жаркий, горячий.</p>				
19	КА	hi	Огонь, пламя	4+0	86
	<p>灯火 (томосибиди = ТО:_томосу_зажигать + КА_хи_огонь) – огонек, свет, освещение.          火山 (томосибиди =КА_хи_огонь + САН_яма_гора) – вулкан.  <b>火</b> 噴火 (функа = ФУН_фуку_извергать + КА_хи_огонь) - извержение.          火事 (кадзи = КА_хи_огонь + СИ_кото_дело) – пожар.          花火 (ханаби = КА_хана_цветок + КА_хи_огонь) – фейерверк.          火気 (каки = КА_хи_огонь + КИ_энергия, дух) - огонь, жар.</p>				
	<p>火 (огонь)</p>				
3	NYUU	iru, hairu	Входить	2+0	11
	<p>入る (хаиру, иру) – входить, вступать, впадать (о реке), заходить (о небесных светилах).          入れる (ирэру) – вкладывать, вставлять, помещать.          入学 (ню:гаку = НЮ:_иру/хаиру_вступать + МАНАБУ_гаку_учиться) – поступление (в учебное заведение).          入口 (иригути = НЮ:_иру/хаиру_вступать + КО:_кути_рот) – входить.</p>				
	<p><b>入</b> 乗り入れる (нориирэру = ДЗЁ:_нору_ехать + Ю:_ирэру_вкладывать) - въезжать в.          突入 (тоцуню: = ТОЦУ_цуку_ударять, толкать + НЮ:_хаиру_входить) - вторжение.          輸入 (юню: = Ю_перевозить + НЮ:_хаиру_входить) - импорт, ввоз, привоз.          収入 (сю:ню: = СЮ:_осамэру_получать + НЮ_ирэру_вкладывать) - доход, приход, поступления.</p>				
	<p>入 (входить)</p>				

26	GYAKU, GEKI sakarau	Противиться, идти против чего-либо	3+6	162
	逆に (гяку-ни) - наоборот, напротив. 逆行 (гякко: = ГЯКУ_сакарау_противиться + КО:_ику_идти) - движение назад, отступление.			
	反逆 (хангяку = ХАН_хансуру_противоречить + ГЯКУ_сакарау_противиться) - измена, предательство.			
27	DEN	Электричество, молния	8+5	173
	電気 (дэнки = ДЭН_электричество + КИ_и_энергия) - электричество. 電話 (дэнва = ДЭН_электричество + ВА_ханаси_разговор) - телефон. 電池 (дэнти = ДЭН_электричество + ТИ_икэ_пруд) - электрическая батарея.			
14	CHI ike	Пруд	3+3	85
	電池 (дэнти = ДЭН_электричество + ТИ_икэ_пруд) - электрическая батарея.			
2	JUU ateru	Предназначать, ассигновать	2+4	10
	充用 する (дзю:ё: = ДЗЮ:_атэру_предназначать + дело, применение) - предназначать, ассигновать. В сочетаниях значение "наполнять", "заполнять": 充分 (дзю:бун = ДЗЮ:_атэру_предназначать + БУН_часть) - достаточно, в полной мере, вдоволь. 充電 (дзю:дэн = ДЗЮ:_атэру_предназначать + ДЭН_электричество) - зарядка. 充電用の (дзю:дэнё:-но = [ДЗЮ:_атэру_предназначать + ДЭН_электричество] зарядка + Ё:_применение) - зарядное.			
16	EKI	Жидкость, раствор	3+8	85
	液体 (экитай = ЭКИ_жидкость + ТАЙ_карада_тело) - жидкость. 血液 (кэцуэки = КЭЦУ_ти_кровь + ЭКИ_жидкость) - кровь.			
18	ROU moru	Протекать, течь	3+11	85
	漏れる (морэру) - просачиваться, вытекать; выявляться, становиться известным. 漏らす (морасу) - давать просочиться (вытечь); выбалтывать, проговариваться. 漏水 (ро:суй = РО:_мору_протекать + СУЙ_мидзу_вода) - утечка воды.			
23	HA yaburu	Разбивать, ломать	5+5	112
	破る (ябуру) - разбивать, ломать, нарушать (правило). 破れる (ябурэру) - разбиваться, ломаться, терпеть неудачу. 破産 (хасан = ХА_ябуру_ломать + САН_производство, имущество_уму_порождать) - разорение, банкротство. 破局 (хакёку = ХА_ябуру_ломать + КЁКУ_учреждение, ситуация) - катастрофа, крах, провал. 破壊 (хакай = ХА_ябуру_ломать + КАЙ_ковасу_разбивать) - разрушение. Разбивать 破 камнем 石 (ИСИ_сэки_камень) кожуру 皮 (ХИ_кава_кожа,кожура,шкура), да еще в резким выкриком ХА!			

11	KYOU	osoreru	Бояться, страшиться	4+6	64
			恐ろしい (осоросий) - страшный, ужасный. 恐れ (осорэ) - страх, боязнь; опасение, опасность. 恐らく (осораку) - пожалуй; боюсь, что. 恐れがある (осорэ га ару) - есть угроза чего-либо, надо опасаться чего-либо. 恐怖 (кё:фу = КЁ:_осоросий_страшный + ФУ_ковай_страшный) - страх, боязнь.		才 рука
i			怖れる (осорэру) - бояться. 恐ろしい (осоросий) - страшный, ужасный.		
12	SHIN	atarashii	Новый	4+9	69
			新聞 (синбун = СИН_атарасий_новый + БУН_кику_слушать) - газета. 新人 (синдзин = СИН_атарасий_новый + ДЗИН/НИН_хито_человек) - вновь поступивший на службу. 新物 (арамоно = СИН_атарасий_новый + БУЦУ_моно_вещь) - новая вещь, новинка		斤 топор
1	SHI	tsukau	Пользоваться, применять	2+2	9
			使用(сиё: = СИ_цукау_использовать, применять + Ё:_ё:_ дело, применение) - применение, использование. 大使 (тайси = ТАЙ/ДАЙ_оокий_большой + СИ_цукау_использовать) - посол. 大使館 (тайсикан = тайси_посол + КАН_дом,здание/яката_дворец,палаты) - посольство. 使い分け (цукаивакэ) - правильное употребление. 使い切る (цукаикиру = СИ_цукау_использовать + СЭЦУ_киру_резать) - истратить.		人 человек
x			便 (БЭН_удобство, экстременты/БИН_почта)		
21	YOU	you	Дело, надобность, применение	3+4	101
			用いる (мотиру) - пользоваться, употреблять, применять. 用法 (ё:хо: = Ё:_ё:_применение + ХО:_ката_способ) - способ употребления/применения. 使用(сиё: = СИ_цукау_использовать, применять + Ё:_ё:_ дело, применение) - применение, использование. 用事 (ё:дзи = Ё:_дело, надобность + ДЗИ_кото_дело) - дело. 用心 (ё:син = Ё:_дело, надобность + СИН_кокоро_сердце) - внимание, осторожность. 引用する (иньё: суру = ИН_хику_тянуть + Ё:_дело, надобность + суру_делать) - цитировать, ссылаться. 充電用の (дзю:дэн-но = /ДЗЮ:_атэру_предназначать + ДЭН_электричество/ зарядка + Ё:_применение) - зарядное. 費用 (хиё: = ХИ_цуйясу_тратить + Ё:_ё:_ дело, надобность) - расходы, затраты. 活用 (кацуё: = КАЦУ_икиру_жить + Ё:_ё:_применение) - использование, практическое применение. 適用 (тэкиё: = ТЭКИ_канау_соответствовать + Ё:_ё:_применение) - применение (правила). 代用品 (дайё:хин = ДАЙ_кавари_замена + Ё:_ё:_надобность, применение + ХИН_сина_вещь, товар) - замена. 用途 (ё:то = Ё:_мотиру_применять + ТО_мити_путь) - использование, способ использования.		用 использовать
x			月 (ГЭЦУ/ГАЦУ_цуки) - месяц, луна.		

22	I	kotonaru	Отличаться, быть другим	5+6	102
異	異種 (исю = И_котонару_отличаться _ СЮ_танэ_сорт, косточка) - иной вид, иная порода.				
	人種 (дзинсю = ДЗИН_хито_человек + СЮ_танэ_сорт) - раса. 種目 (сюмоку = СЮ_танэ_косточка + МОКУ_мэ_глаз) - пункт, параграф.				
24	SHU	tane	Косточка, семя, сорт, порода	3+8	115
種	人種 (дзинсю = ДЗИН_хито_человек + СЮ_танэ_сорт) - раса. 種目 (сюмоку = СЮ_танэ_косточка + МОКУ_мэ_глаз) - пункт, параграф.				
	種類 (сюруй = СЮ_танэ_сорт + РУЙ_род) - вид, род, сорт. 異種 (исю = И_котонару_отличаться _ СЮ_танэ_сорт, косточка) - иной вид, иная порода.				
17	KON	mazeru	Смешивать, примешивать	3+8	85
混	混ぜる (мадзэру) - смешивать, примешивать. 混じる、混ぜる (мадзиру, мадзару) - смешивать, примешивать.				
	混用の (конё:-но = КОН_мадзэру_смешивать + Ё:_дело, надобность) - смешанный, комбинированный. 混合 (конго: = КОН_мадзэру_смешивать + ГО:_ау_сходиться, совпадать) - смешение, соединение.				
i	水 (СУЙ_мидзу_вода) + 昆(КОН_потом)				
6	SETSU	kiru	Резать	2+2	18
切	切る (киру) - резать. 切れる (кирэру) - быть острым, хорошо резать. 切手 (киттэ = СЭЦУ_киру_резать + СЮ_тэ_рука) - марка. 大切な (дайсэцу-на = ДАЙ_оокий_большой + СЭЦУ_киру_резать) - важный, серьезный. 腹切 (харакири = ФУКУ_хара_живот + СЭЦУ_киру_резать) - харакири.				
	切腹 (сэппуку = СЭЦУ_киру_резать + ФУКУ_хара_живот) - харакири. 切符 (киппу = СЭЦУ_киру_резать + ФУ_бирка, талон, билет) - билет. 切り取る (киритору = СЭЦУ_киру_резать + СЮ_тору_брать) - отрезать. 締め切り (симэкири = ТЭЙ_симэру_подводить итог + СЭЦУ_киру_резать) - крайний срок, последний день. 使い切る (цукаикиру = СИ_цукау_использовать + СЭЦУ_киру_резать) - истратить.				
i	Семь 七+ меч 刀				
13	KI	hata	Станок ткацкий (в сочет: механизм)	4+12	75
機	飛行機 (хико:ки = ХИ_тобу_летать + КО:_оконау_осуществлять + КИ_механизм) - самолет.				
	織機 (сёкки = СЁКУ_ору_ткать + КИ_хата_станок) - ткацкий станок. 機会 (кикай: = КИ_момент + КАЙ_ау_встречать) - удобный момент/случай. 機能 (кино: = КИ_механизм, случай + НО:_но:_способность) - функция, способность.				
					木 дерево

9	KI	utsuwa	Вместилище, сосуд, способности	3+12	30
			食器 (сёкки = СЁКУ_таберу_кушать + КИ_уцува_вместилище) - посуда. В сочетании "ки" - прибор, инструмент. 磁器 (дзики = ДЗИ__фарфор + КИ_уцува_вместилище) - фарфор, фарфоровые изделия. □ 生殖器 (сэйсёкуки = СЭЙ_уму_рожать + СЁКУ_фуясу_приумножать + рот КИ_уцува_вместилище) - половой орган, гениталии. 容器 (ё:ки = Ё:_ирэру_внимать/принимать + КИ_уцува_вместилище) - вместилище, ёмкость, сосуд.		
8	SHU	toru	Брать	2+6	29
			取る (тору) - брать, принимать, получать, собрать, снять, поймать, схватить. 取引 (торихики = СЮ_тору_брать + ИН_хику_тянуть) - сделка. 取りあえず (торияэдзу) - немедленно, не теряя времени: 取りあえずご返 又 事申し上げます - спешу ответить. ладонь 切り取る (киритору = СЭЦУ_киру_резать + СЮ_тору_брать) - отрезать.		
4	SHUTSU	deru	Выходить	2+3	17
			出る (дэру) - выходить. 出かける (дэкакэру) - выходить, отправиться, выехать. 出す(дасу) - вынимать. 出口 (дэгути = СЮЦУ_дэру_выходить + КО:_кути_рот) - выход. 出発 (сюппацу = СЮЦУ_дэру_выходить + ХАЦУ_хассуру_отправляться) - отъезд, отправление. 出来栄え (дэкибаэ = СЮЦУ_дэру_выходить + РАЙ_куру_приходить + ЭЙ_хаэ_слава) - качество. 出来事 (дэкигото = СЮЦУ_дэру_выходить + РАЙ_куру_приходить + ДЗИ_кото_дело, факт, случай) - событие, происшествие. 出来上がる (дэкиагару = СЮЦУ_дэру_выходить + РАЙ_куру_приходить + ДЗЁ:_агару_подниматься) - быть законченным, сделанным, готовым. □ 出会う (дэау = СЮЦУ_дэру_выходить + КАЙ_ау_встречать-ся) - встретить-ся. 出先 (дэсаки = СЮЦУ_дэру_выходить + СЭН_саки_раньше) - место, куда уехал. "Дасу" в сочетании с глаголами может иметь значение начала действия: 言い出す (иидасу = ГЭН_иу_говорить + СЮЦУ_дасу_вынимать) - заговорить, предложить, высказать. 出版 (сюппан = СЮЦУ_дэру_выходить + ХАН_издание) - издание, выпуск. 引き出し (хикидаси = ИН_хику_тянуть + СЮЦУ_дасу_вынимать) - выдвижной ящик, изъятие.		

В тексте 41 раз встречается 27 иероглифов:

7 電 (10); 5 池 (11);

2 入 (8); 充 (12); 使 (18); 用 (19);

1 注 (1); 意 (2); 分 (3); 解 (4); 加 (5); 熱 (6); 火 (7); 逆 (9); 液 (13); 漏 (14); 破 (15); 恐 (16); 新 (17); 異 (20); 種 (21); 混 (22); 切 (23); 機 (24); 器 (25); 取 (26); 出 (27);

Данная версия текста предназначена для свободного распространения.

Александр Вурдов, Самообучающие тексты, Японский для души, [akinomori@gmail.com](mailto:akinomori@gmail.com)

<http://www.japlang.ru>